

# УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА

---

ТЕКСТИ ДЛЯ ЧИТАННЯ

*Практикум  
для студентів підготовчого відділення*

Київ – 2019

УДК 811.161.2\*243(076)  
У 45

Рецензенти: **К. В. Плівачук**, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри суспільно-гуманітарної освіти (Комунальний навчальний заклад Київської обласної ради «Київський обласний інститут післядипломної освіти педагогічних кадрів»); заслужений учитель України  
**Л. М. Овдійчук**, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри української мови та літератури (ПВНЗ «Міжнародний економіко-гуманітарний університет імені академіка Степана Дем'янчука»).

Рекомендувала до друку вчена рада Білоцерківського НАУ  
(протокол № 2 від 29 січня 2019 р.)

**Українська мова як іноземна. Тексти для читання.** Практикум для студентів підготовчого відділення / автори : С. Д. Карпенко, Т. М. Рудакова, О. Д. Будугай, І. М. Тимчук, С. Г. Погоріла, Н. Ю. Римар, Ю. А. Чернобров, Н. А. Баран, А. І. Єрко; за редакцією : С. Д. Карпенко. – К. : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. – 256 с.

ISBN 978-966-489-457-6

Видання адресовано студентам-іноземцям, які вперше вивчають українську мову. Рівень текстів відповідає держстандарту МОН України (2017) з вивчення української мови як іноземної – від «початкового» (A1) до «рубіжного» (B1).

У текстах представлено таку тематику: «Я і моя родина», «Мої друзі», «Моє хобі», «Домашні улюбленці», «Дні тижня», «Їжа», «Покупки», «Розпорядок дня», «Пори року», «Бібліотека», «Університет», «Правила поведінки», «Робота», «Моя квартира», «Мій друг захворів», «Країни», «Екскурсія», «Банк», «Пошта», «Транспорт», «Оголошення», «Українознавство», «Пізнаємо Україну через народну творчість», «Привітання зі святом». Кожен текст має декілька запитань до нього, що дозволяє виокремити основну думку та сприяє стислому його переказу.

ISBN 978-966-489-457-6

© Карпенко С. Д. та укладачі текстів, 2019

## ВСТУП

Інтеграція України в міжнародний науково-освітній та культурно-інформаційний простір сприяла зацікавленості громадян інших країн у вивченні української мови як іноземної (УМІ). Приєднання України 2005 року до Болонського процесу збільшило кількість програм обміну між українськими та закордонними університетами, що позначилося на кількості іноземних студентів, охочих опанувати українську. Водночас за кордоном збільшується кількість академічних осередків (Кембриджський університет, Берлінський університет імені Гумбольдтів, Український інститут у Лондоні та ін.), які дають змогу іноземцям вивчати українську мову.

Нині в Україні вже укладено єдині державні вимоги до рівнів володіння українською мовою як іноземною (**Стандарт**), які зможуть стати основою для організації й проведення сертифікаційного іспиту (**Діагностика**) і підставою для запровадження документа єдиного зразка (**Сертифікат**), що засвідчуватиме рівень володіння українською мовою.

Завдяки затвердженому стандарту іноземні громадяни чи особи без громадянства, незалежно від того, де вони вивчали українську мову, за якими програмами і планами, зможуть підтвердити свій рівень володіння українською як іноземною під час сертифікаційного іспиту в Україні та в українських інституціях за кордоном й отримати відповідний сертифікат.

Державний стандарт з української мови як іноземної, сертифікаційний іспит для визначення рівня володіння українською мовою як іноземною засвідчують:

- проєвропейський напрям української освітньої та мовної політики;

- прагнення України до вступу в Асоціацію укладачів мовних тестів (Association of Language Testers in Europe / ALTE) та до співпраці з Європейським центром сучасних мов при Раді Європи;

- можливість визнання українських мовних сертифікатів у ЄС та у всьому світі.

У змісті Держстандарту вжито терміни у такому значенні:

○ **Зміст володіння** українською мовою як іноземною – це зумовлена цілями та потребами суспільства система знань, умінь і навичок з усіх видів мовленнєвої діяльності, що має забезпечити комунікацію українською мовою у різних сферах.

○ **Рівень володіння українською мовою як іноземною** – це описаний і документально підтверджений *ступінь якості* комунікативних умінь і навичок з української мови, які дають змогу особі, яка досягнула його, здійснювати українською мовою визначені види діяльності.

○ **Система вимог** до рівня володіння УМІ – це змістове наповнення обов'язкового мінімуму комунікативних (мовних та мовленнєвих) умінь і навичок, які відповідають кожному з рівнів.

○ **Державна сертифікація** рівня володіння українською мовою як іноземною – це встановлення відповідності між рівнем комунікативної компетенції і вимогами Державного стандарту УМІ.

○ **Засоби діагностики** рівня володіння українською мовою як іноземною – це державний сертифікаційний екзаме́н.

○ **Модельовані ситуації** – це комунікативні моделі, для реалізації яких використовують засвоєні на рівні автоматизму мовні засоби, що зумовлені обставинами спілкування, тобто за певної ситуації відповідні мовленнєві конструкції виринають у свідомості мовця в готовому вигляді (формі) та забезпечують комунікацію.

○ **Структуровані ситуації** – це комунікативні моделі, в яких контекст віддалений від стандартного (чи звичного повсякденного) і використання виражальних мовних засобів вільне й усвідомлене.

# РІВНІ ВОЛОДІННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ ЯК ІНОЗЕМНОЮ

Державний стандарт УМІ визначає такі рівні володіння українською мовою як іноземною:

- Початковий (А 1)**
- Базовий (А 2)**
- Рубіжний (В 1)**
- Середній (В 2)**
- Високий (С 1)**
- Вільне володіння (С 2)**

○ **А1** – ПОЧАТКОВИЙ рівень. Засвідчує **часткове** ознайомлення зі структурою і системою української мови та можливість *просто, коротко і тематично обмеженого* спілкування в прогнозованих повсякденних ситуаціях.

○ **А2** – БАЗОВИЙ рівень. Визначає **основні опорні** риси володіння українською мовою як іноземною і засвідчує можливість *вибіркового* спілкування в прогнозованих повсякденних ситуаціях.

○ **В1** – РУБІЖНИЙ рівень. Визначає **необхідний** рівень володіння українською мовою як іноземною та засвідчує можливість *розгорнутого* спілкування у повсякденних ситуаціях та в умовах комунікації з елементами непередбачуваності. Рубіжний рівень володіння українською мовою як іноземною рекомендований для всіх іноземних громадян, осіб без громадянства та осіб, для яких українська мова не є рідною (першою), щоб розпочати навчання в університетах України (крім факультетів доуніверситетської підготовки).

○ **В2** – СЕРЕДНІЙ рівень. Визначає **достатній рівень** володіння українською мовою як іноземною, досягнення якого свідчить про можливість *ефективного* спілкування в україномовному (а також професійному) середовищі з усвідомленим

використанням більшості виражальних засобів та мовленнєвих умінь (рівень бакалавра за основним фахом, крім філологічних спеціальностей).

- **C1 – ВИСОКИЙ** рівень. Передбачає **активне** володіння українською мовою як іноземною та можливість **компетентного** спілкування в україномовному (зокрема й професійному) середовищі з усвідомленням та легким використанням усіх мовленнєвих умінь та виражальних засобів (зокрема й галузевої термінології, професіоналізмів, найуживаніших ідіом). Рівень магістра філології.

- **C2 – ВІЛЬНЕ ВОЛОДІННЯ**. Передбачає **вільне** володіння українською мовою як іноземною, свідчить про можливість **незалежного** спілкування в україномовному (зокрема й професійному) середовищі з **невимушеним і творчим** використанням усіх мовленнєвих умінь та виражальних засобів (а також ідіом, перифраз, метафор, символів, термінології визначеної галузі).

Визначені рівні володіння українською мовою як іноземною співвідносяться із встановленими рівнями в системі європейської мовної освіти:

Рівні Ради Європи (CEFR)	A1 Break-through	A2 Waystage	B1 Threshold	B2 Vantage	C1 Effective Operational Proficiency	C2 Mastery
Англійська мова (Cambridge ESOL, IELTS and TOEFL)	Beginner	Elementary English	Intermediate English	Upper-Intermediate English	Advanced English	Proficiency English
	Elementary	Pre-Intermediate	Intermediate	Upper-Intermediate	Advanced	Proficiency
Німецька мова	Anfänger	Grundlegende Kenntnisse	Fortgeschrittene Sprachverwendung	Selbständige Sprachverwendung	Fachkundige Sprachkenntnisse	Annähernd muttersprachliche Kenntnisse
	Einstieg	Grundlagen	Mittelstufe	Gute Mittelstufe	Fortgeschrittene Kenntnisse	Exzellente Kenntnisse

Фран- цузька мова	Introductif ou découverte	Inter- médiaire ou usuel	Niveau seuil (‘поро- говий’)	Avancé ou indépendant	Autonome	Maîtrise
Болгар- ська мова		Базова компетент- ност	Прагова компе- тентност	Добра компетент- ност	Висока компетент- ност	Езиково свѣршен- ство
Чеська мова	A1	A2	Prahová úroveň (B1)	B2	C1	C2
Польська мова	Poziom elementar- ny	Poziom wstępny	Poziom progowy	Poziom średni ogólny	Poziom efektywnej biegłości użytkowej	Poziom zaawanso- wany
Україн- ська мова	Початко- вий A1	Базовий A2	Рубіжний B1	Середній B2	Високий C1	Вільне володіння C2

**Примітка.** Державний стандарт з української мови як іноземної відповідає Конституції України, базується на Законах України «Про освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність», «Про вищу освіту», відповідає Постановам Кабінету Міністрів України «Про затвердження положення про прийом іноземців та осіб без громадянства на навчання до вищих навчальних закладів» і «Про ліцензування освітніх послуг» та відповідає Наказу Міністерства освіти і науки України “Про затвердження Програми дій щодо реалізації положень Болонської декларації в системі вищої освіти і науки України», а також вимогам і нормам, які містять *Навчальні плани та програми (довузівська підготовка іноземних громадян) / Уклад. : Л. Г. Новицька, О. Ф. Гудзенко, М. І. Дудка та ін. – К. : Політехніка, 2003. – Ч.1 (Українська мова, Основи економіки, Біологія ...). та Навчальні мінімуми з української і російської мов для іноземців / Укл. Н. Ф. Зайченко, С. А. Воробйова – К., 1995, Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти : вивчення, викладання, оцінювання / Наук. ред. укр. видання д-р пед. наук, проф. С. Ю. Ніколаєва. – К.: Ленвіт, 2003. – 273 с.* У Державному стандарті УМІ також враховано нормативно-правові акти, які регулюють правовий статус іноземців та осіб без громадянства та

реалізацію ними права на освіту: Закони України «Про правовий статус іноземців та осіб без громадянства», «Про закордонних українців», постанови Кабінету Міністрів України від 26 лютого 1993 року № 136 «Про навчання іноземних громадян в Україні», від 11 вересня 2013 року № 684 «Деякі питання набору для навчання іноземців та осіб без громадянства», наказ Міністерства освіти і науки України від 01 листопада 2013 року № 1541 «Деякі питання організації набору та навчання (стажування) іноземців та осіб без громадянства», зареєстрований у Міністерстві юстиції України 25 листопада 2013 року за № 2004/24536.\*

*\*(Інформацію цитовано за Державним стандартом України «Українська мова як іноземна. Рівні загального володіння та діагностика / Укладачі : Данута Мазурик (ЛНУ ім. Івана Франка), Олександра Антонів (ЛНУ ім. Івана Франка, ГО «Центр україністики»), Олена Синчак (Український католицький університет), Галина Бойко (НУ «Львівська політехніка», МІОК) – 2018.).*

## **Пояснювальна записка**

Читання як вид мовленнєвої діяльності під час занять з дисципліни «Українська мова як іноземна» за обсягом аудиторного часу займає 6 кредитів (180 годин), при загальному навантаженні 810 годин. Тексти, запропоновані студентам-іноземцям для читання, базуються на засвоєній лексиці та враховують особливості послідовного вивчення синтаксичних конструкцій речення від простого до складного. З огляду на це, тексти можуть визначатися відповідними рівнями (A1, A2, B1). За вимогами Державного стандарту, читання передбачає наведені нижче знання та вміння студентів-іноземців:

### **Рівень A1**

#### **Загальний перелік умінь**

Претендент *розуміє*

– інтернаціональні слова та слова з тематичного каталогу для рівня А1, поодинокі написи, дуже короткі, прості тексти, впізнаючи відомі назви;

– прості інформаційні тексти і головну думку коротких простих описів, особливо якщо вони містять малюнки, що допомагають зрозуміти текст;

– короткі, прості письмові інструкції, які супроводжують ілюстрації;

– прості, короткі привітання, наприклад, на поштових листівках;

– основну інформацію короткого тексту, а також деякі деталі, що мають змістове навантаження.

### Претендент *уміє*

– читати текст з настановою на загальне охоплення його змісту;

– визначати тему тексту;

– знаходити і вибирати необхідну інформацію (наприклад, у чеку, на квитку, у меню).

### Типи текстів :

– окремі написи, що містять певне прохання, наказ (наприклад: *Не курити! Увага!*);

– окремі написи і тематичні оголошення (наприклад: *Відчинено! Зачинено! Розклад руху поїздів*);

– короткі, спеціально розроблені тексти й оголошення зазначеної тематики (наприклад: *Купити... Продати...*);

– фрагменти дуже простих (лексично і структурно) оригінальних текстів, які супроводять візуальні матеріали (наприклад, рекламні плакати, квитки);

– формуляр з особистими даними (наприклад, анкета);

– листівки, смс-повідомлення, електронні листи.

### Комунікативні ролі :

– знайомий / знайома; незнайомиць / незнайомка;

- колега, друг / подруга;
- член сім'ї, родич/родичка;
- турист / туристка; пасажир / пасажирка;
- студент / студентка;
- клієнт / клієнтка;
- пацієнт / пацієнтка;
- гість / гостя.

## **Рівень А2**

### **Загальний перелік умінь**

#### *Претендент розуміє*

- деякі написи у громадських місцях (наприклад, на вулицях, у ресторанах, на залізничних станціях та на робочих місцях);
- фрагменти описових та оповідних текстів науково-популярного чи загальноосвітнього змісту, що містять найуживаніші та інтернаціональні слова;
- дуже короткі прості тексти на побутові теми, що містять слова відповідно до списку тем і комунікативних намірів;
- короткі, прості приватні листи і факси;
- прості інструкції.

#### *Претендент може визначати*

- основну тему тексту;
- комунікативну мету тексту (загальне розуміння).

#### *Претендент може знайти*

- спеціальну інформацію у простих повсякденних матеріалах, таких як: реклама, брошури, меню та розклад (вибіркове розуміння);
- певні деталі у простих повсякденних матеріалах (детальне розуміння).

Претендент *може застосовувати стратегії*, які полегшують розуміння текстів (наприклад, оглядове читання, пошукове читання) і швидкість читання до поставлених перед ним / нею завдань.

### **Типи текстів :**

- вивіски в громадських місцях, що містять певне прохання, наказ (наприклад: Стоянка заборонена!);
- окремі написи й оголошення в межах певної теми (наприклад: Лікар приймає з ... до... Музей не працює.);
- короткі, спеціально розроблені тексти й оголошення визначеної тематики;
- фрагменти дуже простих (лексично і структурно) оригінальних текстів;
- короткі газетні та журнальні статті з описом подій;
- рекламні тексти;
- меню і рецепти;
- розклад руху транспорту;
- нескладні інструкції, супроводжені малюнками і піктограмами;
- формуляр з особистими даними, наприклад, для поселення в готелі;
- довідка;
- листівки, короткі приватні листи;
- електронні листи, факси, смс-повідомлення;
- брошури і проспекти.

### **Комунікативні ролі :**

- незнайомець / незнайомка; знайомий / знайома;
- колега, друг / подруга;
- член сім'ї, родич / родичка;
- турист / туристка; пасажир / пасажирка;
- студент / студентка;
- клієнт / клієнтка;
- пацієнт / пацієнтка;
- гість / гостя;

- працівник / працівниця;
- покупець / покупчиня;
- орендар / орендарка.

## **Рівень В1**

### **Загальний перелік умінь**

Претендент *розуміє*:

- основний зміст неадаптованого тексту, описового та розповідного типу, науково-популярного чи загальноосвітнього змісту, його тему та комунікативну мету;
- деталі тексту, окремі факти та зв'язок між ними;
- опис подій, почуттів та побажань у приватних листах на рівні, достатньому для листування;
- тексти з лінійною послідовністю викладу про явища, пов'язані зі сферою зацікавлень;
- чітко написані інструкції щодо користування технічним обладнанням, предметами побуту.

Претендент *може знайти*

- головну інформацію в повсякденних матеріалах, таких як: листи, брошури та короткі офіційні документи;
- головні тези в газетних статтях із простою лінійною структурою на відомі теми про відомі предмети;
- основні положення, докази й узагальнення в аргументованому тексті з чіткою структурою;
- бажану інформацію з великих за обсягом текстів;
- назви статей зі списку бібліографії.

Претендент *може достовірно витлумачити* позицію автора тексту і зробити висновки.

### **Типи текстів :**

- вивіски в громадських місцях;

- написи й оголошення в межах певної теми;
- короткі оригінальні тексти й оголошення, пов'язані із приватною, публічною, професійною та освітньою сферами життя;
- короткі газетні і журнальні статті з описом подій; прес-релізи, інтерв'ю в пресі;
- рекламні тексти;
- меню і рецепти;
- розклад руху транспорту;
- інструкції до побутових приладів;
- формуляр з особистими даними, наприклад, для запису в бібліотеку, для членства в клубі / секції;
- довідка;
- листівки, короткі приватні листи;
- електронні листи, факси, смс-повідомлення;
- брошури, проспекти, плакати;
- уривки оригінальних прозових художніх текстів (новел, оповідань, повістей, романів), доступних для сприйняття на рівні B1;
- деякі види ділових паперів: анотація, відгук, рецензія;
- щоденники, мемуари.

### **Комунікативні ролі :**

- незнайомиць / незнайомка; знайомий / знайома;
- колега, друг / подруга;
- член сім'ї, родич / родичка;
- турист / туристка;
- пасажир / пасажирка;
- студент / студентка;
- клієнт / клієнтка;
- пацієнт / пацієнтка;
- гість / гостя; господар / господиня;
- працівник / працівниця;
- покупець / покупчиня; продавець / продавчиня;
- орендар / орендарка; власник / власниця;
- глядач / глядачка; читач / читачка; слухач / слухачка;

- заявник / заявниця;
- учасник / учасниця події;
- свідок події.

**Кількість опанованої лексики на рівень B1 – 3000 – 4000 слів.**

Запропоновані тексти для читання студентам-іноземцям враховують всі вищенаведені положення та спрямовані на актуалізацію усіх знань, умінь та навичок, отриманих під час занять іншого типу (говоріння, аудіювання, слухання). Тексти поділено на тематичні групи та розташовано за шкалою складності (від простого до складного). Тому в одній групі зустрічаються тексти рівнів A1, A2, B1. Кожен текст має рубрику «Запитання до тексту», що дозволяє визначити рівень розуміння студентом інформації, поданої в ньому та сприятиме такому виду роботи з текстом як переказування.

# Я І МОЯ РОДИНА / МОЯ СІМ'Я

---

## РІВЕНЬ СКЛАДНОСТІ А1

### ТЕКСТ 1

#### Про себе

Добрий день! Мене звати Ромео. Мені 23 (двадцять три) роки. Я приїхав з Камеруну, з міста Яунде. Я вивчаю українську мову в Білоцерківському національному аграрному університеті, тому що хочу стати агрономом. Я люблю грати у футбол, баскетбол, волейбол, крикет, теніс, співати, танцювати, готувати смачні страви. У нас є три викладачки української мови: пані Світлана, пані Ольга та пані Тетяна.

#### *Запитання до тексту :*

1. *Як звати головного героя?*
2. *Скільки йому років?*
3. *З якої країни він приїхав?*
4. *З якого міста він приїхав?*
5. *Де Ромео вивчає українську мову?*
6. *Що він любить робити?*
7. *Як звати викладачів української мови?*

### ТЕКСТ 2

#### Родина Василя

Мене звати Василь. Це мій дід. Тут живе моя сім'я. Це мій тато. Його звати Іван. Це моя мама. Її звати Наталка. Моя мама – учитель, а тато – фермер. А тут мої брат і сестра. Сестру звати Олена, а брата – Андрій. Моя сестра – студентка. Вона навчається в університеті. Мій брат – школяр. Він навчається в школі. Наш

будинок великий і світлий. Біля будинку є маленький сад. За будинком є город. Між будинком і садом є басейн. Мій дім дуже красивий.

**Запитання до тексту :**

1. Чий це дім?
2. Хто тут живе?
3. Як звати тата?
4. Маму звати Надія?
5. Ким працює мама?
6. Хто за професією батько?
7. Скільки братів у Василя?
8. Як звати сестру Василя?
9. Скільки дітей в Івана та Наталки?
10. Брат Андрій – студент?
11. Де навчається сестра?
12. Будинок маленький і світлий?
13. Що є біля будинку?
14. Що є між будинком і садом?
15. Будинок Василя красивий?

ТЕКСТ 3

**Родина Ігоря**

Мене звати Ігор. Це мій дім. Тут моя сім'я. Це мій тато. Його звати Олександр Миколайович. А це моя мама. Її звати Людмила Іванівна. Моя мама – лікар, а тато – інженер. А тут мій брат та моя сестра. Мою сестру звати Ольга, а мого брата – Антон. Вони школярі.

**Запитання до тексту :**

1. Чий це дім?
2. Чия тут сім'я?
3. Хто це?

4. Хто лікар?
5. Хто інженер?
6. Як звати маму?
7. Як звати тата?
8. Чиї тут брат та сестра?
9. Як звати сестру?
10. Як звати брата?
11. Хто вони?

## ТЕКСТ 4

### Знайомство<sup>1</sup> Лукаса та Альберта

*Л.*: – Дóброго рáнку!<sup>2</sup> (*день, вéчiр*<sup>3</sup>)

*А.*: – Дóброго рáнку!

*Л.*: – Менé звуть<sup>4</sup> Лúкас (= *Лукасoм*)! А як звуть Вас?

*А.*: – Менé звуть Альберт (= *Альбертoм*). Приéмно познайóмитися!<sup>5</sup>

*Л.*: – Менí теж. А з яко́ї Ви кра́їни?<sup>6</sup>

*А.*: – Я при́їхав з Алжiру.

*Л.*: – А де там живетé?

<sup>1</sup> **Знайомство** = англ. **Familiarity** / фран. **Connaissance** / ісп. **El conocimiento** / нім. **Bekanntschaft**.

<sup>2</sup> **Дóброго рáнку!** = англ. **Good morning!** / фран. **Bonjour !** / ісп. **Buenos dias!** / нім. **Guten Morgen!**

<sup>3</sup> *Умóвний розпóдiл чáсу:* / *Conditional distribution of time:* / *Distribution conditionnelle du temps:* / *Distribución condicional del tiempo:* / *Bedingte Zeitverteilung:*

<b>нiч</b> – з 00:00 до 05:00 – 06:00;	<b>день</b> – з 11:00 – 12:00 до 17:00 – 18:00;
<b>ранок</b> – з 05:00 – 06:00 до 11:00 – 12:00;	<b>вечiр</b> – з 17:00 – 18:00 до 23:00 – 24:00.

<sup>4</sup> **Менé звуть** (= звáти) ... = англ. **My name is ...** / фран. **Je m'appelle ...** / ісп. **Mi nombre es ...** / нім. **Mein Name ist ...**

<sup>5</sup> **Приéмно познайóмитися!** = англ. **I'm glad to meet you!** / фран. **Ravi de vous rencontrer** / ісп. **Me alegro de conocerte!** / нім. **Glücklich, Sie zu treffen!**

<sup>6</sup> **З яко́ї Ви кра́їни?** = англ. **What country are you from?** / фран. **De quel pays êtes-vous ?** / ісп. **De que pais eres?** / нім. **Aus welchem Land kommen Sie?**

*А.:* – Я живу в місті Оран. А Ви звідки?  
*Л.:* – Я прибув з Еквадору.  
*А.:* – А де там живете?  
*Л.:* – У місті Кіто, столиці країни.  
*А.:* – А де зараз живете в Україні?  
*Л.:* – Я зараз живу в місті Біла Церква Київської області.  
*А.:* – Чим зараз займаєтеся в Україні?  
*Л.:* – Я навчаюся в Білоцерківському національному аграрному університеті.  
*А.:* – Ви студент?<sup>7</sup>  
*Л.:* – Так, я студент.  
*А.:* – Дуже радий! Я теж! А що Ви вивчаєте?  
*Л.:* – Я вивчаю українську мову.  
*А.:* – Дякую за розмову! До побачення!  
*Л.:* – До зустрічі! Усього найкращого!  
*А.:* – Спасібі! Вам теж!

***Запитання до тексту :***

- 1. Хто розмовляє?*
- 2. Звідки приїхав Лукас?*
- 3. З якої країни приїхав Альберт?*
- 4. Де вони тепер живуть?*
- 5. Що вивчає Лукас в Україні?*
- 6. У який час доби ми говоримо “Добрый ранок”?*
- 7. Коли ми кажемо “Доброго дня”?*
- 8. Як вітаються українці увечері?*
- 9. У який період доби бажують “Добраніч”?*

---

<sup>7</sup> Студент – чоловічий рід; студентка – жіночий рід.

## ТЕКСТ 5

### Іванова родина

Я Іван. Мені 22 (двадцять два) роки. У мене є тато, мама і брат. Мої батьки живуть у місті.

Мою маму звати Єва. Їй 42 (сорок два) роки. Вона домогосподарка. Вона дуже красива та привітна жінка. У неї довге темне волосся, карі очі, овальне обличчя, прямий ніс, струнка спортивна фігура. Вона любить готувати та шити.

Мого тата звати Давид. Йому 45 (сорок п'ять) років. Він бізнесмен. Він має сильний характер. У тата темне кучеряве волосся, карі очі, прямий ніс, овальне обличчя, спортивна фігура. У вільний від роботи час йому подобається грати у футбол. Тато порядний, чесний, відданий своїй справі. Він завжди піклується про нас та маму. Я хочу бути таким, як він.

Мого старшого брата звати Алекс. Йому 28 (двадцять вісім) років. Він працює разом з татом. Він економіст. У нього темне кучеряве волосся, карі очі, широкі плечі, високий зріст. Він любить говорити про економіку та бізнес.

#### ***Запитання до тексту :***

- 1. Чи велика сім'я в Івана?*
- 2. Скільки братів у Івана?*
- 3. Які професії мають батьки Івана?*
- 4. Чим любить займатися тато у вільний від роботи час?*
- 5. Про що любить говорити брат Івана?*
- 6. Яка зовнішність у мами?*
- 7. Який характер у тата?*

## ТЕКСТ 6

### Родина Імада

Мене звати Імад. Я живу в Україні. Я студент аграрного університету. На батьківщині в Афганістані в мене 5 (п'ять) братів і 2 (дві) сестри. Мій старший брат Самір працює. Він інженер. Мій інший брат – студент. Його звати Ахмад. Він хоче бути агрономом. Ахмад навчається в університеті на третьому курсі. Мої молодші брати Рамі, Алі та Махмуд навчаються в школі.

Мої сестри ще маленькі, тому вони не ходять до школи. Фатіма і Захра люблять дивитися мультфільми. Ми любили відпочивати й гуляти разом. У мене є багато фотографій. Я часто дивлюся альбом і думаю про сім'ю, тому що я сумую за домівкою.

#### **Запитання до тексту :**

1. *Яка сім'я в Імада? (Велика? Невелика? Дружна?)*
2. *Імад студент?*
3. *Імад студент чи біженець?*
4. *Де живе Імад?*
5. *Скільки в нього братів? Сестер?*
6. *Звідки приїхав Імад?*
7. *Його молодші брати школярі чи студенти?*
8. *Його сестри школярки?*
9. *У нього багато фотографій?*
10. *Імад сумує за родиною?*

## ТЕКСТ 7

### Професії моїх рідних

- Ким працюють твої батьки?
- Моя мама лікар, вона працює в лікарні.
- А тато?
- Він працює в університеті, він викладач.
- У тебе є старший брат? Ким він працює?

- Він робітник, працює на заводі. Він також студент, він вчиться в університеті.
- У тебе є молодший брат? Ким він працює?
- Він будівельник, будує високі будинки.
- А старша сестра?
- Вона юрист, працює у суді.
- А молодша сестра?
- Вона домогосподарка. У неї 5 дітей.
- Ти працюєш?
- Ні, я навчаюся, я студент.

***Запитання до тексту:***

1. *Які професії названо в тексті?*
2. *Яку роботу має молодший брат?*
3. *Де працює старша сестра?*
4. *Скільки дітей у молодшої сестри?*
5. *Назвіть членів родини.*

## ТЕКСТ 8

### **Моя бабуся Варвара**

Це моя бабуся. Її звати Варвара Іванівна. Вона має 62 (шістдесят два) роки. У неї лагідний характер, добре серце. На її обличчі є зморшки.

Бабуся Варвара має коротку стрижку. У неї вже сиве волосся. Раніше її волосся було густим і чорним. У неї колись була довга коса. Зараз її волосся рідке. У бабусі кирпатий ніс, маленькі сині й дуже лагідні очі. Вона любить своїх дітей і онуків, піклується про всю сім'ю. І ми її дуже любимо.

Раніше бабуся Варвара працювала в універмазі. Вона продавала книги, щоденники, папір і канцтовари: ручки, олівці, гумки, зошити, блокноти, лінійки.

Зараз бабуся не працює, вона на пенсії. Вона дуже любить рукоділля. Вона добре шиє одяг. Бабуся має кішку Мурку та

пташку-канарку. Канарка гарно співає. У бабусі є багато кімнатних квітів. Вона уміє за ними правильно доглядати.

**Запитання до тексту :**

1. Як звати бабусю?
2. Якого кольору її волосся зараз?
3. Чи була в неї довга коса?
4. Які в неї очі?
5. Якого кольору було волосся бабусі раніше?
6. Кого вона любить?
7. Скільки років бабусі?
8. Що вона продавала в універмазі?
9. Чи продають у відділі канцтоварів папір?
10. Що бабуся робить удома на пенсії?
11. Як звуть її кішку?

**РІВЕНЬ СКЛАДНОСТІ А2**

**ТЕКСТ 9**

**Родина на фото**

Мене звати Мухаммед. Я з Камеруну. Моє рідне місто – Яунде. Це політична столиця Камеруну. Моя рідна мова – французька. Я хочу бути програмістом. Я люблю плавання та комп'ютерні ігри, захоплююся комп'ютерним моделюванням.

На фото моя родина. Це мій батько. Його звуть Ібрагім, йому 45 (сорок п'ять) років. Тато працює хірургом у лікарні в Яунде. Він високий, худий, темноокий та темноволосий. Мій тато елегантний. Він стриманий, добрий та ввічливий чоловік. Дуже часто він працює понаднормово, тому що любить свою роботу. Мені не подобається його надмірна зайнятість. У вільний від роботи час тато любить відпочивати на природі та грати в рухливі ігри. Тато – фанат футболу, тому не пропускає жодного випуску газети про спорт.

Мою маму звати Джулія. Вона на три роки молодша від тата. Мама – швея. Вона працює вдома, шиє одяг на замовлення. Це дуже турботлива та доброзичлива жінка. Коли я був дитиною, мама водила мене в дитячий футбольний клуб, читала казки, співала пісні, ми гуляли в парку, ходили до театру. Матуся струнка, завжди зі смаком одягнута і дуже вродлива жінка. Її улюблені прикраси – намисто та сережки з морських перлин, які вона завжди одягає на свято. Спорт – хобі моєї мами. Кожного ранку вона бігає. Мама любить ходити до магазину і купувати потрібні, а інколи й абсолютно непотрібні речі.

Кетрін – моя старша сестра. Їй 28 (двадцять вісім) років. Вона заміжня. Сестра працює вчителем французької мови в школі. Кетрін дуже схожа на маму. Вона приваблива, енергійна та комунікабельна. Її чоловіка звать Пітер. Він веселий і трохи огрядний. Вони мають сина Кевіна та доньку Маріте, це мої улюблені племінники.

Стам – мій молодший брат. Йому 12 (дванадцять) років. Він школяр і добре навчається. Він мріє стати художником або фотографом, тому щодня малює. Він дуже емоційний.

Мої дідусь Стефан і бабуся Дженіфер – пенсіонери. Вони живуть у селі, за містом. У них великий будинок, гарний сад і чималий город, де ростуть різні овочі. Їм допомагають мої родичі: тітка Барбара та дядько Пол. Ми проводимо свята разом із дідусем та бабусею.

Я все розповів про мою родину. Я за ними сумую.

### ***Запитання до тексту:***

1. *Чи велика родина в Мухаммеда?*
2. *Ким працює тато?*
3. *На скільки років мама молодша від тата?*
4. *Що любить мама?*
5. *Скільки дітей у сестри Мухаммеда?*
6. *Ким мріє стати молодший брат Мухаммеда?*
7. *Де проводить свята родина Мухаммеда?*

## ТЕКСТ 10

### Про себе

Дозвольте мені представити себе. Мене звати Світлана Петрівна Харченко. Мені 17 років. Народилася в місті Кракові 25 (двадцять п'ятого) квітня 2001 (дві тисячі першого) року. Приїхала з Польщі. Я полячка. Я студентка першого курсу агробіотехнологічного факультету. Навчаюся в Білоцерківському національному аграрному університеті. Я добре вчуся і отримую лише високі бали з усіх дисциплін. Маю схильність до гуманітарних наук.

Мої улюблені предмети – англійська та українська мови. Із дисциплін природничих наук найбільше цікавлюся хімією, біологією, ґрунтознавством та рослинництвом. Захоплююсь читанням книг англійських й українських авторів. Моя улюблена письменниця – Агата Крісті. Я прочитала багато її книжок.

Крім навчання в університеті цікавлюся спортом. Мені подобається грати у футбол, баскетбол і волейбол. Але особливо добре граю у великий теніс і крикет. Я часто займаюся в тренажерному залі. Після навчання в університеті зустрічаюся з друзями, щоб випити каву в улюбленій кав'ярні та подивитися цікаві фільми, гуляю в парку «Олександрія», відвідую театр, ковзанку, роледром.

#### *Запитання до тексту :*

- 1. Як звати головну героїню?*
- 2. Скільки років дівчині?*
- 3. Де вона народилася?*
- 4. Коли вона народилася?*
- 5. Звідки приїхала дівчина?*
- 6. Хто вона?*
- 7. На якому курсі навчається Світлана?*
- 8. На якому факультеті навчається дівчина?*
- 9. У якому університеті вчиться студентка?*
- 10. Які бали отримує Світлана?*
- 11. Як навчається дівчина?*

12. *До яких наук має схильність студентка?*
13. *Які улюблені предмети дівчини?*
14. *Якими дисциплінами природничих наук найбільше цікавиться Світлана?*
15. *Чим захоплюється дівчина?*
16. *Книги яких авторів Світлана любить читати?*
17. *Який улюблений письменник Світлани?*
18. *Скільки книжок Агати Крісті прочитала дівчина?*
19. *Чим цікавиться студентка?*
20. *У які спортивні ігри їй подобається грати?*
21. *Де вона часто тренується?*
22. *Які місця вона ще відвідує?*
23. *Що робить дівчина після занять?*

## ТЕКСТ 11

### **Я і моя сім'я**

Мене звать Петро Макаренко. Макаренко – це моє прізвище. Петро – моє ім'я. Мені 20 (двадцять) років. Я живу в Україні в місті Харкові. Це дуже велике місто на сході країни. Наш будинок має п'ять поверхів. Він стоїть недалеко від мого юридичного університету, де я навчаюся на четвертому курсі.

Я живу в квартирі на четвертому поверсі разом із моїми батьками і братами – Сергієм та Артемом. Мій батько, Павло Павлович, працює інженером на будівництві. Він брав участь у будівництві житлових багатоповерхівок, магазинів, офісів, цехів заводів та фабрик. Моя мама, Олена Володимирівна, працює в аптеці. Вона продає ліки: таблетки, мазі, настоянки, розчини для ін'єкцій, лікарські трави, а також медичну техніку.

Моєму братові Сергію 17 (сімнадцять) років. Він навчається в технікумі. Він мріє стати хорошим автослюсарем і ремонтувати старовинні й сучасні автомашини. Наймолодшому брату Артемові 14 (чотирнадцять) років, він школяр. Він має здібності до фізики й математики. Він мріє стати програмістом. У мене є друзі Микола й Максим. Я люблю з ними спілкуватися.

Після занять ми з братами допомагаємо батькам: ходимо в магазини, щоб купити продукти. В овочевому відділі я зазвичай купую картоплю, моркву, цибулю, капусту, буряк. Сергій любить молоко. У молочному відділі він купує молоко, сир, сметану. Брат Артем любить пироги, тістечка й цукерки. Ми купуємо їх у кондитерському відділі в супермаркеті. Ми з братами допомагаємо матері готувати їжу й прибирати у квартирі. Мама смачно готує український борщ і вареники.

Ми маємо хобі. Тато любить шахи. Він навчив грати в шахи всіх членів родини. Мама займається рукоділлям. Вона гарно вишиває сорочки й рушники. Ми з братами любимо спорт. Ми ходимо ввечері тренуватися в басейн, ми займаємося плаванням. Ми любимо дивитися сім'єю змагання з плавання по телевізору. У вихідні дні моя родина разом відпочиває, слухає музику, займається улюбленими справами. Разом з двоюрідними сестрами, Іриною та Мариною, ми ходимо гуляти в парк, у кіно.

#### ***Запитання до тексту :***

- 1. Хто розповідає про себе та свою родину?*
- 2. Скільки йому років?*
- 3. Де він живе?*
- 4. Ким працюють його батьки?*
- 5. Як звуть його братів?*
- 6. Хто з братів Петра мріє стати автослюсарем?*
- 7. Чи працює Петрова мама Олена Володимирівна в аптеці?*
- 8. У яку гру любить грати тато Петра?*
- 9. Які хобі мають брати Петра?*
- 10. З ким брати ходять гуляти в парк?*

## *РІВЕНЬ СКЛАДНОСТІ VI*

### ТЕКСТ 12

#### **Розповідь Янніка**

Перед тим як я почну розповідати про свою сім'ю, дозвольте мені відрекомендуватися. Мене звать Яннік Омар. Яннік – моє ім'я, Омар – прізвище. Мені 17 років. Я низького зросту, темноволосяий і темноокий. У мене спокійний характер. Я люблю носити джинси та футболки. Мені подобається сучасна музика. Моє хобі – спорт і читання. Цього року я закінчив школу в Києві і збираюся стати студентом. Я народився в Дамаску, це моє рідне місто. Два роки тому наша родина приїхала із Сирії до України. Ми біженці.

Моя сім'я невелика, але дуже дружна. У мене є тато, мама і сестра. У мене також є дідусі, бабусі, тітки, дядьки та двоюрідні сестри і брати.

Насамперед я розповім про свого тата. Я ним дуже пишаюся, тому що він спортсмен. Він високий, широкоплечий чоловік з темним волоссям і сірими очима. Його звать Башир Омар, йому 47 років. Він викладач у спортивній школі. Тато працює з дітьми, навчає їх отримувати бажані результати й досягати успіхів у спорті. У вільний від роботи час ми їдемо за місто відпочивати або відвідуємо історичні та культурні місця України.

Тепер кілька слів про мою маму. Її звать Халіла Омар. Вона на три роки молодша за тата. Вона працює вчителькою музики в школі. Моя мама струнка і красива жінка. У неї світле волосся та карі очі. Вона завжди елегантна. У школі багато роботи, але вона намагається присвятити якнайбільше часу мені й моїй молодшій сестрі. Моя мама дуже смачно готує, а ми допомагаємо їй у домашній роботі.

Моїй сестрі Ізабеллі 9 років. Вона школярка. Ізабелла завжди все робить сама. Вона акуратна і старанна. У неї світле волосся і карі очі, вона схожа на маму. Ми із сестрою – гарні друзі. Ми ділимося своїми думками, і в нас є свої секрети.

Мої батьки перебувають у шлюбі 26 років. У них багато спільного, але їхні смаки розходяться щодо музики, книг і фільмів.

Щодо нашої освіти і виховання в них єдина думка. Я не можу сказати, що мої батьки занадто суворі, але вони завжди контролюють мене і мою сестру. Іноді це просто нестерпно. Але я дуже люблю свою сім'ю. Я вважаю, що сім'я важлива в житті людини, тому що немає в світі нікого ближчого, ніж родина. Щоб не трапилося, вони в сім'ї завжди допоможуть і зрозуміють нас.

### ***Запитання до тексту :***

1. *Як мене звать?*
2. *Скільки мені років?*
3. *Коли я закінчив школу?*
4. *Яка я людина?*
5. *Що я люблю носити?*
6. *Яка музика мені подобається?*
7. *Яке моє хобі?*
8. *Яка моя сім'я?*
9. *Чому я пишаюся татом?*
10. *Яка в нього зовнішність?*
11. *Скільки йому років?*
12. *Як ми проводимо час усі разом?*
13. *Як звать мою маму?*
14. *Скільки їй років?*
15. *Де вона працює?*
16. *Яка в неї зовнішність?*
17. *Як звать мою сестру?*
18. *Скільки їй років?*
19. *Чому сім'я важлива в житті людини?*

## ТЕКСТ 13

### **Самопрезентація**

Дозвольте мені представити себе. Я іноземець. Мене звати Нгамапеньтільйо Лукрес. Мені 32 роки. Я народився в Камеруні. Там закінчив школу й коледж. Два місяці тому приїхав в Україну.

Я живу в місті Біла Церква Київської області. Я навчаюся в Білоцерківському національному аграрному університеті, є студентом підготовчого відділення БНАУ. Живу в гуртожитку за адресою: вул. Героїв Чорнобиля, 5.

Люблю читати художні та історичні книжки. Займаюся спортом: граю у футбол, баскетбол і шахи. Беру участь у різних змаганнях та турнірах. У майбутньому мрію стати програмістом. Щодня запам'ятовую нові слова та вирази українською мовою. Знання цієї мови робить моє перебування в Білій Церкві простішим, оскільки можу порозумітися зі своїми однолітками-українцями. Я маю дуже багато хобі. Моє улюблене хобі – це кулінарія. Мені подобається танцювати та співати. Я маю дуже багато друзів. У свій вільний час ми разом гуляємо та весело проводимо час. Я думаю, що дружба – це найцінніший скарб.

#### ***Запитання до тексту :***

- 1. Як звати іноземця, який розповідає про себе?*
- 2. Скільки йому років?*
- 3. Де він народився?*
- 4. Скільки місяців тому Лукрес приїхав в Україну?*
- 5. У якому місті зараз живе Лукрес?*
- 6. Він є студентом якого відділення БНАУ?*
- 7. Лукрес живе в гуртожитку чи в родичів?*
- 8. Які книги любить читати головний герой?*
- 9. Чи грає Лукрес у волейбол?*
- 10. Чи бере він участь у змаганнях?*
- 11. Ким він мріє стати в майбутньому?*
- 12. Яке улюблене хобі Лукреса?*
- 13. У нього багато чи мало друзів?*
- 14. Як він проводить з друзями свій вільний час?*
- 15. Що означає дружба для головного героя?*

## ЗМІСТ

Вступ . . . . .	3
Рівні володіння українською мовою як іноземною . . . . .	5
Пояснювальна записка . . . . .	8
<b>ТЕМАТИКА ТЕКСТІВ</b>	
Я і моя родина / Моя сім'я . . . . .	15
Мої друзі . . . . .	30
Моя квартира / Моя кімната . . . . .	53
Мій друг захворів. . . . .	65
Моє хобі. . . . .	71
Домашні улюбленці . . . . .	77
Дні тижня . . . . .	82
Їжа . . . . .	84
Покупки. . . . .	91
Розпорядок дня . . . . .	111
Пори року . . . . .	120
Бібліотека . . . . .	128
Університет . . . . .	133
Інструкції / Правила поведінки . . . . .	145
Робота . . . . .	155
Країни . . . . .	162
Екскурсія. . . . .	171
Банк. . . . .	175
Пошта . . . . .	178
Транспорт . . . . .	180
Оголошення . . . . .	191
Література. Українознавство. . . . .	195
Пізнаємо Україну через народну творчість . . . . .	222
Привітання зі святом . . . . .	232
Українські пісні . . . . .	234
Факультети Білоцерківського національного аграрного університету . . . . .	240

Навчальне видання

**УКРАЇНЬСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА.  
ТЕКСТИ ДЛЯ ЧИТАННЯ**

Практикум для студентів підготовчого відділення

**Укладачі:** Світлана Дмитрівна Карпенко, Тетяна Миколаївна Рудакова, Ольга Дмитрівна Будугай, Інна Миколаївна Тимчук, Світлана Григорівна Погоріла, Юлія Анатоліївна Чернобров, Анастасія Ігорівна Єрко, Наталія Анатоліївна Баран.

**Упорядник текстів:** С. Д. Карпенко.

Упорядник текстів: **Карпенко С. Д.**

Укладачі: **Карпенко С. Д.  
Рудакова Т. М.  
Будугай О. Д.  
Тимчук І. М.  
Погоріла С. Г.  
Римар Н. Ю.  
Чернобров Ю. А.  
Баран Н. А.  
Єрко А. І.**

Художнє оформлення  
та комп'ютерне верстування: *О. Л. Мумінова*

Підписано до друку 02.07.2019 р.  
Формат 60 x 84 1 / 16. Папір офсетний.  
Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний.  
Обсяг 14,88 ум. др. арк., 8,07 обл.-вид. арк.  
Наклад 300 прим. Зам. № 1824

**Видавничий дім Дмитра Бураго**  
ФОП «Бураго Дмитро Сергійович»  
Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
ДК № 4558 від 05.06.2013 р.  
04080, Україна, м. Київ-80, а / с 41  
Тел. / факс: (044) 227-38-28, 227-38-48;  
e-mail: info@burago.com.ua, site: www.burago.com.ua